

Практическое занятие № 10

Тема: Согласование времен в английском языке косвенная речь, косвенная речь при передаче сообщения, вопроса, просьбы, приказа..

Цель: Совершенствование грамматических навыков перевода прямой речи в косвенную, необходимых для передачи устной речи.

Содержание работы:

1. Выполнить краткий конспект по теме(обязательно!)
2. Выполнить упражнения на закрепление грамматики.

Direct and reported speech/ Прямая и косвенная речь Sequence of Tenses/ Согласование времен

Прямая речь (the Direct Speech) – это речь, переданная дословно, без изменений. В английском языке перед прямой речью, в середине ее или после нее стоят слова или предложение, вводящие прямую речь, которые отделяются от прямой речи запятой. Прямая речь заключается в кавычки. Знаки препинания в прямой речи ставятся внутри кавычек:

Tom tells his friend, «I work in London». – Том говорит своему другу: «Я работаю в Лондоне». «*Who are you?» she cried.* «*What do you want?»* - «Кто ты?» - закричала она. «*Что тебе надо?»* » «*The have known each other for years,* » James said. «*My parents» she said,* «*are on holiday».*

Косвенная речь (the Indirect/ the Reported Speech) – это способ передачи чужой речи. Чужая мысль пересказывается с изменением порядка слов, временных форм, некоторых слов, а также интонации. Косвенная речь представляет собой придаточное предложение, которому предшествует главное. Косвенная речь в английском языке в кавычки не ставится и запятой не отделяется.

Tom tells his friend that he work in London. – Том говорит своему другу, что он работает в Лондоне.

1.Перевод утверждений в косвенную речь

Утверждения переводятся в косвенную речь следующим образом: (союз that можно не употреблять)

| |
|---|
| say to somebody/ tell somebody + that + <u>подлежащее</u> + <u>сказуемое</u> + <u>второстепенные члены предложения</u> . |
|---|

При переходе из прямой речи в косвенную **утверждение**, как правило, становится придаточным предложением с союзом that которое в прошедшем времени подчиняется согласованию времен.

He says to Lena, «I see my friends every day.» - Он говорит Лене «Я вижу со своими друзьями каждый день». → He **says to Lena that he sees his friend every day.** / He **tells to Lena that he sees his friend every day.** =

Он **говорит** Лене, **что** он видится со своими друзьями каждый день.

He tells them, «I can help you.» - Он говорит им: «Я могу вам помочь». → He **tells them that he can help them.** / He **says (that) he can help them.** – Он говорит им, что может им помочь.

При переводе из прямой речи в косвенные местоимения изменяются согласно требованиям логики.

He tells Lena, «I see **my** friends every day.» - Он говорит Лене: «Я вижу со своими друзьями каждый день». → He tells Lena that **he** sees **his** friends every day. – Он говорит Лене, что он видится со своими друзьями каждый день.

Таблица изменений указательных местоимений и наречий при переводе прямой речи в косвенную

| Прямая речь | | Косвенная речь |
|-------------------------------------|---|----------------------------------|
| now - сейчас | → | then - тогда |
| here - здесь | → | there - там |
| this, these – это, этот, эти | → | that/ those – то, тот, те |
| today - сегодня | → | that day – в этот день |

| | | |
|---|---|--|
| tomorrow - завтра | → | the next day (the following day) – на следующий день |
| yesterday - вчера | → | the day before - вчера |
| next week/ year – на следующей неделе \ в следующем году | → | the following week/ year - на следующей неделе \ в следующем году |
| last week – на прошлой неделе | → | the week before – за неделю до |

2. Перевод вопросительных предложений в косвенную речь

Если в предложении в прямой речи содержится вопрос, то в косвенной речи **вопросительных предложениях** употребляется прямой порядок слов. (**Прямой порядок слов** встречается в утвердительных и отрицательных предложениях, когда глагол-сказуемое или вспомогательный глагол следует за подлежащим: He likes coffee. They didn't play football yesterday.)

Обратный порядок слов встречается в вопросительных предложениях, когда глагол-сказуемое или вспомогательный глагол стоит перед подлежащим: Where did they go? Where are they? Mary asks, «What is Liz doing?» - Мэри спрашивает: «Что делает Лиз?» → Mary asks what Liz is doing. He asks, «Where did Tom go?» - Он спрашивает: «Куда пошел Том?» → He asks where Tom went. – Он спрашивает, куда пошел Том.

Специальные вопросы

В специальных вопросах в косвенной речи после вопросительного слова следует прямой порядок слов. Специальный вопрос становится придаточным предложением, которое вводится союзным словом, соответствующим вопросительному слову в вопросе.

She asks John, «Where does Tom go every week?» - Она спрашивает Джона: «Куда ходит Том каждую неделю?» → She asks John where Tom goes every week. – Она спрашивает Джона, куда ходит Том каждую неделю.

В вопросе к подлежащему в косвенной речи порядок слов не меняется.

He asks, «Who likes pop music?» - Он спрашивает: «Кто любит поп-музыку?» → He asks who likes pop music. – Он спрашивает, кто любит поп-музыку.

Предложения в зависимости от цели высказывания могут вводиться следующими глаголами: *add, advise, allow, describe, explain, contain, continue, inform, insist, note, observe, order, offer, promise, protest, remark, reply, remind, recommend, refuse, suggest, think, warn, wonder.*

Общий вопрос в косвенной речи вводятся союзами if/ whether с прямым порядком слов

He asks Mark, «Did you see the film yesterday?» - Он спрашивает Марка: «Ты видел фильм вчера?» → He asks Mark if he saw the film yesterday. - Он спрашивает Марка, видел ли он фильм вчера.

He asks them «Do you speak French?» - Он спрашивает их: «Вы говорите по-французски?» → He asks them whether they speak French. – Он спрашивает их, говорят ли они по-французски.

Ответы на общие вопросы имеют форму придаточного предложения, вводимого союзами **if** или **whether**, с прямым порядком слов, передаются в косвенной речи с помощью подлежащего и вспомогательного глагола. На русский язык переводятся с помощью частицу **ли**.

«Did Jim phone yesterday?» Ann asks her mum. «No,» Mum says. – «Джим звонил вчера?» - спрашивает маму Анна. «Нет», - говорит мама. → Ann asks her mum if Jim phoned yesterday and Mum says that he didn't. – Анна спрашивает маму, звонил ли Джим вчера, и мама говорит, что он не звонил.

3. Повелительное наклонение в косвенной речи.

Повелительное наклонение в косвенной речи тоже управляется инфинитивом. Согласование времен не соблюдается.

• Приказ/команда:

Если прямая речь выражает приказ, то глагол *say* заменяется на глаголы *tell, order, command...*

-Mother said, "Be careful!" – Мама сказала: "Будьте осторожны!"

-Mother **recommended to be** careful – Мама попросила быть осторожными.

-He said, "Listen to what I am saying!" – Он сказал: "Слушай, что я говорю!"

-He **told to listen** to what he was saying – Он велел слушать, что он говорит.

- **Запрет:**

Отрицательная форма повелительного наклонения в косвенной речи заменяется инфинитивом с частицей **not**. Если прямая речь выражает запрет, то глагол **to say** заменяется на глаголы **forbid, warn, demand ...**

-She said, "Don't laugh at him!" – Она сказала: "Не смейтесь над ним!"

-She **warned them not to laugh** at him. – Она попросила не смеяться над ним.

- 'Don't move!' – He **ordered me not to move**. «Не двигаться!» - Он **приказал** мне не двигаться.

- 'Don't go near the fire.' – He **warned me not to go** near the fire. «*Не подходи близко к огню*».

– Он **предостерег** меня не подходить близко к огню.

- "Don't go out late," he said. He **forbade me to stay** out late. Он запретил мне гулять ночью

- **Просьба:**

Если прямая речь выражает просьбу, то глагол **to say** заменяется глаголами **ask, beg**.

-Mother said, "Be careful!" – Мама сказала: "Будьте осторожны!"

-Mother **asked to be** careful. – Мама попросила быть осторожными.

- 'Please post this letter for me.' – He **asked me to post** the letter for him. «*Пожалуйста, отправьте это письмо для меня*». – Он **попросил** меня отправить это письмо для него.

'Please, please listen to me.' – He **begged her to listen** to him.

- **Вежливая просьба/**

- приглашение:**

Если прямая речь выражает вежливую просьбу или приглашение, выраженные вопросительной конструкцией, то при передаче информации в косвенной речи вопрос можно заменить на модель – глагол сообщение + инфинитив. Используют такие глаголы, как **offer** и **invite**.

"Would you like some tea," she said. She **offered to have** a cup of tea.

- 'Would you like me to do the shopping?' she asked. He **offered me to do** some shopping

- **Совет/рекомендация:**

Если прямая речь выражает совет, то глагол **to say** заменяется глаголами **advise** (*советовать*), **recommend** (*советовать*)...

'You should stay in bed.' – He **advised me to stay** in bed. «Тебе следует оставаться в постели». – Он **посоветовал** мне оставаться в постели.

- **Приглашение к совместному действию:**

В повелительном наклонении есть конструкция, начинающаяся со слов **Let's**. Она тоже передается глаголом с инфинитивом.

-Camilla said, "Let's go to the cinema." Camilla **offered to go** to the cinema.

- "Let's have a party," he said. He **decided to have** a party.

4.Sequence of Tenses/ Согласование времен

Необходимо при передаче слов собеседника (при переходе прямой речи в косвенную). Наречия времени, места, указательное местоимение меняются по таблице (см. таблицу выше). Меняются также и временные формы:

Согласование времен в косвенной

| Direct speech/Прямая речь | Reported speech/косвенная речь |
|--|--|
| Present Simple He said, "I listen to music every day." | Past Simple He said (that) he listened to music." |
| Present Continuous He said, "I am listening to music now ." | Past Continuous He said (that) he was listening to music then ." |
| Present Perfect He said, "I have already listened to music." | Past Perfect He said (that) he had listened to music." |
| Past Simple He said, "I listened to music yesterday ." | Past Perfect He said (that) he had listened to music the day before ." |
| Past Continuous He said, "I was listening to music at 5 o'clock yesterday." | Past Perfect Continuous / Past Continuous He said (that) he had been listening / was listening to music at 5 o'clock the day before ." |
| Will (Future Simple) / shall He said, "I will listen to music." | Would / should He said (that) he would listen to |

Упражнения на отработку грамматического материала

1. Заполните пропуски: *say or tell* в правильной форме.

1. Can you ... *tell*... me what time the film starts?
2. She she would never speak to him again.
3. I promise to the truth, the whole truth and nothing but the truth.
4. Who you I wasn't going to the party?
5. Bob promised to nothing about it to anyone.
6. Sometimes it's hard to one twin from the other.
7. She always good morning to her neighbours.
8. I couldn't believe what he to me.
9. Please me what happened!
10. "Go and tidy your room," she to her son.

2. Переведите предложения, обратите особое внимание на употребление глаголов сообщения.

1. She said, "I will marry you." She **agreed that she would marry** him.
2. John said, "I will see him on Sunday." John **decided that he would meet** him on Sunday.
3. The teacher said: "This is the rule of Sequence of tenses." The teacher **explained that was the rule** of Sequence of tenses.
4. David said, "I will take you to the station." David **promised that he would take** me to the station.
5. He said, "I don't earn enough money." He **complained that he didn't earn** enough money.
6. "I was really unfriendly to him." She **admitted that she had been** unfriendly to him.
7. "You'd better stay at home." She **recommended that we stayed** at home.
8. "You do need to be present at the meeting." They **insisted that I need** to be present at the meeting.
9. "If only I could go on a vacation this year." She **regrets that she can't go** on a vacation this year.
10. "Shall we spend the evening together?" He **offered that they spent** the evening together.

3. Переведите, используя правило согласования времен:

1. Она сообщила, что будет рада увидеть нас вновь.
2. Я пожаловался, что он только что вернулся домой.
3. Мы не заметили, как дети вышли из комнаты.
4. Она пообещала, что пришлет нам письмо.
5. Он не хотел верить, что они не понимают его.
6. Он не сказал нам, что не любит ходить в театр.
7. Мы надеялись, что он уже вернулся домой.
8. Она утверждала, что живет в Москве уже двадцать лет.
9. Мы хотели знать, где он и что делает в данный момент.
10. Мы не надеялись, что увидим его снова.
11. Все думали, что лекция начнется в десять.
12. Нам показалось, что она смеялась над нами.
13. Они спросили меня, что я буду делать в субботу.
14. Мой брат сообщил мне, что поступил в университет.